

Aanwezigheid sleutelsymptomen

**Kaszlesz od ponad trzech tygodni ?**

Hoest je ? Langer dan drie weken ?

**Gdy kaszlesz widzisz czasem krew w plwocinach ?**

Als je hoest, zit er dan soms bloed in je sputum ?

Aanwezigheid andere symptomen

**Miewasz gorączkę nie wiedząc czemu ?**

Heb je koorts van onbekende oorsprong ?

**Dużo pocisz się w nocy ?**

Zweet je veel 's nachts ?

**Straciłeś ostatnio na wadze i brak ci apetytu ?**

Ben je vermagerd ? Eetlust verloren ?

**Czujesz się osłabiony lub brak ci energii on dłuższego czasu ?**

Ben je langdurig vermoeid en/of lusteloos ?



Czujesz bóle w klatce piersiowej gdy oddychasz lub kaszlesz ?

Doet je borstkas pijn bij het ademen of hoesten ?

Aanwezigheid risicofactoren

Verzwakt
immuunsysteem
door ziekte (HIV,...)
of door
behandeling /
medicatie

Cierpisz na schorzenie lub zażywasz leki, które mogą osłabić twoją odporność ?

*Lijd je aan een ziekte of neem je medicatie die je vatbaarder
maakt voor ziektekiemen ?*

Antecedenten
voor tuberculose

Miałeś już gruźlicę ?

Heb je ooit tuberculose gehad ?

Algemene informatie

Deze vertaling van de symptomenlijst is een hulpmiddel dat door FARES, VRGT en Fedasil is ontwikkeld op basis van een instrument van de Zwitserse Longliga en eigen ervaringen.

Er zijn versies beschikbaar in volgende talen:

- Frans
- Engels
- Russisch
- Turks
- Spaans
- Pools
- Dari en Pashto (Afghanistan)
- Tigrinya
- Arabisch

Hoe te gebruiken

Deze symptomenlijst is bedoeld als vertaaltool om gezondheidswerkers te helpen bij het analyseren van de symptomen van tuberculose. Ze dient ter ondersteuning van de communicatie met anderstaligen en is niet van toepassing bij jonge kinderen (< 5 jaar). Meer informatie rond tuberculose kan verkregen worden op de website: www.vrgt.be. Bij twijfel, overleg met de huisarts of lokale VRGT-terreinwerker.

Download de symptomenlijst in verschillende talen op www.vrgt.be